

**QUARTA LOREDANA**  
**17, SAN GIACOMO 27029 VIGEVANO - PV-**  
**3207774585**

[maria65\\_1965@libero.it](mailto:maria65_1965@libero.it)

**Date de naissance : 25/01/1965**

**Mariée**

**Nationalité : Italienne**

**TRADUCTRICE FREE-LANCE**

## **EXPERIENCES PROFESSIONNELLES**

*26/05/2006 - 31/12/2012*

- **DRAKE VIAGGI E TURISMO DI QUARTA LOREDANA**

AGENCE DE VOYAGES - MONTERONI DI LECCE (LE)

**TITULAIRE ET DIRECTEUR D'AGENCE DE VOYAGES**

Emploi à plein temps

*07/11/96 - 31/12/1998*

- **UNION KEY SRL LECCE** - entreprise importatrice d'un filtre huile moteur et hydraulique écologique produit en Amérique et d'exclusivité anglaise.

Emploi à *plein temps*

Traductrice des manuels d'installation et fonctionnement du filtre huile - rédaction des relations relatives au montage et résultats obtenus par l'installation du filtre échophile sur les voitures et les autobus ; soin des relations fournisseurs/clients ;

Interprète pendant les réunions pour obtenir le contrat d'exclusivité pour la vente et la commercialisation du filtre sur le territoire italien ; relations avec l'Angleterre et les Etats - Unis; offres commerciales ; responsable du laboratoire de chimie pour le monitoring du filtre d'huile installé;

1989 - 1996

**TRADUCTRICE** de textes universitaires; traductions juridiques ; travaux de secrétariat pour des architectes; enseignant d'anglais dans un cours d'enfants d'école primaire; traduction d'une affiche à apposer dans un parc publique; cours privés d'anglais et français pour des garçons d'école supérieure et adultes;

## **INSTRUCTION ET FORMATION**

*07/2007*

- **EXAMEN D'APTITUDE PROFESSIONNELLE POUR DIRECTEUR D'AGENCE DE VOYAGE - CERTIFICAT NATIONAL**

*Principales matières professionnelles objet d'étude :*

Etude des voyages à forfait; économie touristique; marketing ; points de force et de faiblesse - menaces et opportunités; analyse swot ; législation de l'activité d'agence de voyage ; rôle et importance du directeur d'agence; étude du business plan ; loi cadre

italienne 135/2001 sur le tourisme ; comptabilité d'entreprise; contrat de voyage; transports terrestres, aériens et navals; étude et classements des différents hébergements touristiques; contrat d'auberge; aspect économique du tourisme; le marché touristique; demande et offre des flux touristiques; les typologies du tourisme; informatique et télématique dans le secteur touristique (programme pour la vente de billets ferroviaires et aériens) ; voyages tout compris; géographie touristique; les effets du climat sur le tourisme; définition des attractivités touristiques dans tous les Pays.

2003

**- COURS DE LA REGION PUILLES POUR LE CERTIFICAT D'OPERATEUR  
TOURISTIQUE**

Certificat national

1984 – 1988

**- DIPLOME D'INTERPRETES ET TRADUCTEURS DES LANGUES ANGLAIS ET  
FRANÇAIS OBTENU A FLORENCE.**

Certificat national

1979 – 1984

**- BACCALAUREAT LYCEE.**

**LANGUE MATERNELLE : ITALIENNE**

**LANGUES ETRANGERES: FRANÇAIS, ANGLAIS**

Je possède de bonnes capacités relationnelles

**CAPACITES ET COMPETENCES D'ORGANISATION :** étude et coordination des activités de traduction et des étapes à suivre pour l'optimisation du résultat final dans le domaine des traductions; bonne coordination de toute activité relative à la bonne réalisation de solutions de vente de voyages selon les besoins des clients ; bonne capacité de travail d'équipe.

**CAPACITES ET COMPETENCES TECHNICIENNES :**

Bonne utilisation de l'ordinateur et des différents systèmes informatiques - Windows; internet explorer, Firefox ; Microsoft Outlook

**CAPACITES ET COMPETENCES ARTISTIQUES :**

Bonne aptitude a écrire

**HOBBY ET INTÉRÊTS :** j'aime lire, faire du jardinage, du tricot et du crochet

**PERMIS DE CONDUIRE**

J'autorise au traitement des données personnelles (L. 196/03)